

ST DAVIDS CATHEDRAL

Welcoming visitors as pilgrims



EGLWYS GADEIRIOL TYDDEWI

Croesawu ymwelwyr fel pererinion

Sunday 25 December –THE NATIVITY OF OUR LORD

Dydd Sul 25 Rhagfyr –GENEDIGAETH EIN HARGWLYDD

*We welcome all pilgrims and visitors in the name of Jesus Christ.
Worship has been offered to God daily on this site for over a thousand years.
Today you are part of a congregation from all over the world.
Though we do not know each other, we are fellow members of the worldwide church.*

*Dean: The Very Reverend Dr Sarah Rowland Jones Precentor: Canon Leigh Richardson
Minor Canon: The Reverend Gillian Butcher*

8.00 Christmas Eucharist *High Altar*

10.30 Family Choral Eucharist *Nave*

Gloria from Mass of Glynn Rhosyn Wynn Jones

Missa Sancti Joannis de Deo Haydn

Away in a manger arr. Willcocks

Nativity Carol Rutter

Children's Address: The Precentor

Hymns: See Order of Service

Toccatà from Symphonie pour orgue No. 5 Widor

CROESO CYNNES I CHI GYD – A WARM WELCOME TO ALL OUR VISITORS



A hearing loop is installed in the Nave – please switch your hearing aid to the T position

A larger print version of this leaflet is available – please ask

Services for the Week		
Monday 26 December <i>STEPHEN, DEACON AND FIRST MARTYR</i>	9.00 4.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Quire & High Altar</i> Evening Prayer <i>Quire</i>
Tuesday 27 December <i>JOHN, APOSTLE AND EVANGELIST</i>	9.00 4.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Quire & High Altar</i> Evening Prayer <i>Quire</i>
Wednesday 28 December <i>THE INNOCENTS</i>	9.00 10.00 4.00	Morning Prayer <i>Quire</i> Holy Eucharist <i>Quire & Presbytery</i> Evening Prayer <i>Quire</i>
Thursday 29 December <i>Thomas of Canterbury (1170), Bishop and Martyr</i>	9.00 4.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>St Thomas Becket Chapel</i> Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
Friday 30 December <i>Tathan (6th Century), Abbot</i>	9.00 12.00 4.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Lady Chapel</i> Pilgrim Prayers at the Shrine of St David Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
Saturday 31 December <i>John Wycliffe (1384), Priest and Translator</i>	9.00 4.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>St Thomas Becket Chapel</i> Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
Sunday 1 January 2023 Naming of Jesus	8.00 10.30 4.00	Holy Eucharist <i>Quire & High Altar</i> Sung Holy Eucharist with Hymns <i>Quire & High Altar</i> Evening Prayer <i>Quire</i>

Collect

Almighty God, you have given us your only-begotten Son to take our nature upon him and as at this time to be born of a pure virgin: grant that we, who have been born again and made your children by adoption and grace, may daily be renewed by your Holy Spirit: through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

Colect

Hollalluog Dduw, rhoddaist i ni dy uniganedig Fab i gymryd ein natur ni a'i eni ar gyfenw i'r amser yma o forwyn bur: caniatâ i ni, sydd wedi ein geni drachefn a'n gwneud yn blant i ti trwy fabwysiad a gras, gael ein hadnewyddu'n feunyddiol trwy dy Ysbryd Glân; trwy Iesu Grist dy Fab ein Harglwydd sy'n fyw ac yn teyrnasu gyda thi a'r Ysbryd Glân, yn un Duw, yn awr ac am byth. **Amen.**

Isaiah 62. 6-12

Upon your walls, O Jerusalem, I have posted sentinels; all day and all night they shall never be silent. You who remind the Lord, take no rest, and give him no rest until he establishes Jerusalem and makes it renowned throughout the earth.

The Lord has sworn by his right hand and by his mighty arm: I will not again give your grain to be food for your enemies, and foreigners shall not drink the wine for which you have laboured; but those who garner it shall eat it and praise the Lord, and those who gather it shall drink it in my holy courts. Go through, go through the gates, prepare the way for the people; build up, build up the highway, clear it of stones, lift up an ensign over the peoples. The Lord has proclaimed to the end of the earth: Say to daughter Zion, 'See, your salvation comes; his reward is with him, and his recompense before him.' They shall be called, 'The Holy People, The Redeemed of the Lord'; and you shall be called, 'Sought Out, A City Not Forsaken.'

Eseia 62. 6-12

Dw i'n gosod gwylwyr ar dy waliau di, O Jerwsalem. Fyddan nhw ddim yn dawel nos na dydd! Chi sy'n gweddïo ar yr Arglwydd, peidiwch tewi; peidiwch rhoi llonydd iddo nes iddo adfer Jerwsalem, a'i gwneud yn destun mawl drwy'r byd. Mae'r Arglwydd wedi tyngu llw i'w gryfder: "Dw i ddim yn mynd i roi dy yd yn fwyd i dy elynion byth eto!

A fydd plant estroniaid ddim yn yfed y gwin wnest ti weithio mor galed amdano.

Bydd y rhai sy'n medi'r cynhaeaf yn ei fwyta ac yn moli'r Arglwydd. A bydd y rhai sy'n casglu'r grawnwin yn yfed y sudd yn fy nghysegr sanctaidd."

Dewch i mewn! Dewch i mewn drwy'r giatiau! Cliriwch y ffordd i'r bobl ddod! Adeiladwch! Adeiladwch briffordd! Symudwch bob carreg sy'n rhwystr! Codwch faner dros y bobloedd!

Mae'r Arglwydd wedi cyhoeddi hyn drwy'r byd i gyd:

"Dwedwch wrth Seion annwyl, 'Edrych! Mae dy Achubwr yn dod! Edrych! Mae ei wobwr ganddo; mae'n dod â'i roddion o'i flaen.'" Byddan nhw'n cael eu galw, "Y Bobl Sanctaidd.

Pobl Rydd yr Arglwydd." A byddi di, Jerwsalem, yn cael dy alw, "Yr un gafodd ei cheisio," "Dinas heb ei gwrthod".

Titus 3. 4-7

But when the goodness and loving-kindness of God our Saviour appeared, he saved us, not because of any works of righteousness that we had done, but according to his mercy, through the water of rebirth and renewal by the Holy Spirit. This Spirit he poured out on us richly through Jesus Christ our Saviour, so that, having been justified by his grace, we might become heirs according to the hope of eternal life.

Titus 3. 4-7

Ond dyma garedigrwydd a chariad Duw ein Hachubwr yn dod i'r golwg. Wnaeth e ddim ein hachub ni am ein bod ni'n dda, ond am ei fod e'i hun mor drugarog! Golchodd ni'n lân o'n pechod a rhoi bywyd newydd i ni drwy'r Ysbryd Glân. Tywalltodd yr Ysbryd arnon ni'n hael o achos beth oedd Iesu Grist wedi'i wneud i'n hachub ni. Am ei fod wedi bod mor garedig â gwneud ein perthynas ni gyda Duw yn iawn, dŷn ni'n gwybod y byddwn ni'n etifeddu bywyd tragwyddol.

Psalm 97

The Lord is king: let the earth rejoice: let the multitude of the isles be glad.

Clouds and darkness are round about him: righteousness and justice are the foundation of his throne.

Fire goes before him: and burns up his enemies on every side.

His lightnings lit up the world: the earth saw it and trembled.

The mountains melted like wax at the presence of the Lord: at the presence of the Lord of the whole earth.

The heavens declared his righteousness: and all the peoples have seen his glory.

Confounded be all who worship carved images and delight in mere idols: bow down before him all you gods.

Zion heard and was glad, and the daughters of Judah rejoiced: because of your judgements, O Lord.

For you, Lord, are most high over all the earth: you are exalted far above all gods.

The Lord loves those who hate evil: he preserves the lives of his faithful and delivers them from the hand of the wicked.

Light has sprung up for the righteous: and joy for the true of heart.

Rejoice in the Lord, you righteous: and give thanks to his holy name.

Salm 97

Y mae'r Arglwydd yn frenin: gorfoledded y ddaear bydded ynysoedd lawer yn llawen.

Y mae cymylau a thywyllwch o'i amgylch: cyfiawnder a barn yn sylfaen i'w orsedd.

Y mae tân yn mynd o'i flaen: ac yn llosgi ei elynion oddi amgylch.

Y mae ei fellt yn goleuo'r byd: a'r ddaear yn gweld ac yn crynu.

Y mae'r mynyddoedd yn toddi fel cwyr o flaen yr Arglwydd: o flaen Arglwydd yr holl ddaear.

Y mae'r nefoedd yn cyhoeddi ei gyfiawnder: a'r holl bobloedd yn gweld ei ogoniant.

Bydded cywilydd ar yr holl addolwyr delwau sy'n ymfrostio mewn eilunod: ymgrymwch iddo ef yr holldduwiau.

Clywodd Seion a llawenhau ac yr oedd trefi Jwda yn gorfoleddu: o achos dy farnedigaethau O Arglwydd.

Oherwydd yr wyt ti, Arglwydd, yn oruchaf dros yr holl ddaear: yr wyt wedi dy ddyrchafu'n uwch o lawer na'r holl dduwiau.

Y mae'r Arglwydd yn caru'r rhai sy'n casáu drygioni: y mae'n cadw bywydau ei ffyddloniaid ac yn eu gwared o ddwylo'r drygionus.

Heuwyd goleuni ar y cyfiawn: a llawenydd ar yr uniawn o galon.

Llawenhewch yn yr Arglwydd rai cyfiawn: a moliannwch ei enw sanctaidd.

Luke 2. 1-20

In those days a decree went out from Emperor Augustus that all the world should be registered. This was the first registration and was taken while Quirinius was governor of Syria. All went to their own towns to be registered. Joseph also went from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to the city of David called Bethlehem, because he was descended from the house and family of David. He went to be registered with Mary, to whom he was engaged and who was expecting a child. While they were there, the time came for her to deliver her child. And she gave birth to her

firstborn son and wrapped him in bands of cloth, and laid him in a manger, because there was no place for them in the inn. In that region there were shepherds living in the fields, keeping watch over their flock by night. Then an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. But the angel said to them, 'Do not be afraid; for see - I am bringing you good news of great joy for all the people: to you is born this day in the city of David a Saviour, who is the Messiah, the Lord. This will be a sign for you: you will find a child wrapped in bands of cloth and lying in a manger.' And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God and saying, 'Glory to God in the highest heaven, and on earth peace among those whom he favours!' When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, 'Let us go now to Bethlehem and see this thing that has taken place, which the Lord has made known to us.' So they went with haste and found Mary and Joseph, and the child lying in the manger. When they saw this, they made known what had been told them about this child; and all who heard it were amazed at what the shepherds told them. But Mary treasured all these words and pondered them in her heart. The shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them.

Luc 2. 1-20

Yn y dyddiau hynny aeth gorchymyn allan oddi wrth Cesar Awgwstus i gofrestru'r holl Ymerodraeth. Digwyddodd y cofrestru cyntaf hwn pan oedd Cyrenius yn llywodraethu ar Syria. Aeth pawb felly i'w gofrestru, pob un i'w dref ei hun. Oherwydd ei fod yn perthyn i dŷ a theulu Dafydd, aeth Joseff i fyny o dref Nasareth yng Ngalaria i Jwdea, i dref Dafydd a elwir Bethlehem, i ymgofrestru ynghyd â Mair ei ddyweddi; ac yr oedd hi'n feichiog. Pan oeddent yno, cyflawnwyd yr amser iddi esgor, ac esgorodd ar ei mab cyntafanedig; a rhwymodd ef mewn dillad baban a'i osod mewn preseb, am nad oedd lle iddynt yn y gwesty. Yn yr un ardal yr oedd bugeiliaid allan yn y wlad yn gwarchod eu praidd liw nos. A safodd angel yr Arglwydd yn eu hymyl a disgleiriodd gogoniant yr Arglwydd o'u hamgylch; a daeth arswyd arnynt. Yna dywedodd yr angel wrthynt, "Peidiwch ag ofni, oherwydd wele, yr wyf yn cyhoeddi i chwi y newydd da am lawenydd mawr a ddaw i'r holl bobl: ganwyd i chwi heddiw yn nhref Dafydd, Waredwr, yr hwn yw'r Meseia, yr Arglwydd; a dyma'r arwydd i chwi: cewch hyd i'r un bach wedi ei rwymo mewn dillad baban ac yn gorwedd mewn preseb." Yn sydyn ymddangosodd gyda'r angel dyrfa o'r llu nefol, yn moli Duw gan ddweud: "Gogoniant yn y goruchaf i Dduw, ac ar y ddaear tangnefedd ymhlith y rhai sydd wrth ei fodd." Wedi i'r angylion fynd ymaith oddi wrthynt i'r nef, dechreuodd y bugeiliaid ddweud wrth ei gilydd, "Gadewch inni fynd i Fethlehem a gweld yr hyn sydd wedi digwydd, y peth yr hysbysodd yr Arglwydd ni amdano." Aethant ar frys, a chawsant hyd i Fair a Joseff, a'r baban yn gorwedd yn y preseb; ac wedi ei weld mynegasant yr hyn oedd wedi ei lefaru wrthynt am y plentyn hwn. Rhyfeddodd pawb a'u clywodd at y pethau a ddywedodd y bugeiliaid wrthynt; ond yr oedd Mair yn cadw'r holl bethau hyn yn ddiogel yn ei chalon ac yn myfyrio arnynt. Dychwelodd y bugeiliaid gan ogoneddu a moli Duw am yr holl bethau a glywsant ac a welsant, yn union fel y llefarwyd wrthynt.

Cathedral Notices

Advice & Support - The Cathedral Clergy are always pleased to provide support and advice to people whenever they can. Cathedral Chaplains are on duty most days; however, duty clergy can be contacted via the Cathedral office on (01437) 720202 or via email info@stdavidscathedral.org.uk

Food Bank - The Cathedral continues to support the local food bank by having a donation point near the shop at the rear of the nave. Any non-perishable food donations are always welcome and special requests will be noted at the donation point. Ian will now collect the Cathedral's contributions regularly once a month.

Church in Wales' Food and Fuel Campaign - At September's Governing Body, the Archbishop of Wales announced plans to launch a Church in Wales campaign to tackle the cost of living crisis. The Archbishop is now calling on all churches to the Food and Fuel campaign: "As Christians we are called to speak out against poverty. Our mission in Wales is to live out the gospel message of hope, justice and love. Together we can raise our voice and campaign for change."

For more information on the range of actions that are planned – from offering a warm space (the Cathedral is joining this initiative), to signing a letter to press supermarkets to do better in helping those in most need, to providing toiletries and hygiene products via foodbanks – and to sign up to newsletters, visit the website www.churchinwales.org.uk/en/news-and-events/food-and-fuel-update-archbishop-of-wales/.

Cathedral Library - Over Christmas and New Year the Cathedral Library will be open to the public between 2pm and 4pm, on FRIDAY January 6th; MONDAY January 9th; FRIDAY January 13th. No booking required. For enquiries please email: Library@StDavidsCathedral.org.uk

Guided Visit to Library, Treasury and Cathedral Tour - On WEDNESDAY December 28th there will be a Guided Visit to the Library, Treasury and a Tour of Cathedral. 11.30am-1pm. Please book on EventBrite, meet inside main Cathedral South Porch entrance. Weather permitting, Porth-y-Twr will also be included. [Christmas week Guided Visit to St Davids Cathedral Tickets, Wed 28 Dec 2022 at 11:30 | Eventbrite](#)

Cathedral Treasury - On public display in the Cathedral Treasury are rare artefacts and communion ware from the medieval, Tudor, Stuart and later periods. In the Library cases is one of the Cathedral's copies of the 402-year-old Welsh Bible from 1620 with its original wooden covers.

Printer Cartridges - Many thanks to all those who have been recycling their ink jet cartridges with us again. There is now a box to collect them on the window sill in the Cathedral's north porch. This is a way your 21st century printing can support our 16th century and other rare printed books in the Cathedral Library, as we receive a small sum of money in exchange for all ink cartridges that can be recycled.

Cathedral Choir CD - The Cathedral Choir has released a new CD, featuring music for Advent, Christmas and Epiphany. Aptly titled 'Once in Royal David's City', the album is available to purchase from the Cathedral Bookshop and Cathedral House costing £12.99. Copies can also be purchased from our online shop.

Farewell to Ffion - The Cathedral is sad to say farewell to Ffion Richardson, who is leaving the team this week. Ffion has worked extensively with the retail department during an exciting year, redesigning the logo and marketing for The Refectory, shops and Cathedral House, as well as working on the interior design of Cathedral House and designing her own line of St Davids-inspired homeware and artwork. The Cathedral would like to thank her for all she's done, and wish her well with her future endeavours. Hwyl Fawr!

ANGEL TRAIL Explore the Christmas story through the eyes of the Angels. Trail open until 6th January 2022.

Monday 26th December Follow the Star @ the Cathedral 11am – 3pm - Nativity Treasure Hunt for all the family. Collect your treasure hunt from the welcome desk. Travel around the Cathedral to retell the Christmas story. Angels, shepherds and wise men are hidden in secret places. Read the map and follow the stars to find your way. Once you have all the clues you can light your own Christmas peace candle and visit the crib. Collect a reminder of the story for your own Christmas tree from the shop when you have completed your visit.

New Year Pilgrimage January 26th 9-4pm - This 7-mile pilgrimage route is to be filmed for BBC Songs of Praise and broadcast in time to celebrate St Davids Day. Be a part of the journey by booking your place.

The day begins with registration at Tŷ'r Pererin with tea and coffee. The walk starts at Whitesands Bay and wends its way to St David's Shrine via the coastpath to St Justinian then an inland route to Porthclais and St Non's Bay.

We will share stories, poems and prayers on the way, reflecting on both the historic context and its sacred story and taking inspiration from the surroundings.

The journey ends at the Shrine of St David with a journey of welcome, followed by refreshments back at Tŷ'r Pererin.

To find out more contact the Cathedral Education and Pilgrimage Officer, Janet Ingram. Email: pilgrimage@stdavidscathedral.org.uk or book on Eventbrite <https://www.eventbrite.co.uk/e/a-new-year-pilgrimage-filmed-by-songs-of-praise-tickets-484275409787>

Cathedral Choir break - Sung services by the Cathedral Choir will resume with Choral Evensong on Thursday 12th January at 6pm. Sunday 15th January will include Choral Mattins at 11.15am and the Epiphany Procession with Carols at 6pm. A warm welcome is extended to all who wish to join our congregation.

Choristers - The Cathedral is always keen to hear from parents who may have a child who is interested in joining one of the Cathedral Choirs. Singing in a choir is an excellent way to learn the fundamentals of music, to learn to think independently and creatively, as well as to make new friends and have fun! The Cathedral Choirs are open to girls aged 8-18 and boys aged 8

until their voices break. If you wish to enquire about your child joining one of the Cathedral Choirs please contact the Organist & Master of the Choristers, Simon Pearce on 01437 720202 or music@stdavidscathedral.org.uk.

Volunteering - The Cathedral welcomes anyone who would like to join our team of volunteers, who play a vital role in the running of the Cathedral. Whatever your skills and areas of interest, there is bound to be a role to suit you at St Davids Cathedral. If you wish to enquire about volunteering at the Cathedral please contact the Chief Operating Officer, Judith Leigh on 01437 720202 or info@stdavidscathedral.org.uk.

Please would you help us keep the Choir singing, the organ playing and contribute to all the costs involved in keeping the Cathedral as a living place of worship? We have to find almost £1M a year to stay open for everyone and rely heavily on donations, all of which – large or small – really do make a difference to us. Contactless and cash donations can be made at the Welcome Desk. Alternatively, you can make a donation via JustGiving by scanning this QR code. You'll be taken then to our web page on JustGiving. Fill in the details and make a donation of the amount of your choice. If you are a tax payer, tick the box on the JustGiving site or fill in a form at the Welcome Desk to ensure we can claim Gift Aid on your donation. Thank you.



If you would like to receive an email with a copy of this newsletter weekly, please email info@stdavidscathedral.org.uk

Christmas Message from Sarah, Leigh and Gill

'Beloved in Christ, at this Christmastide let it be our care and delight to hear again the message of the angels, and in heart and mind to go even unto Bethlehem and see this thing which is come to pass, and the Babe lying in a manger ...'

These familiar words opened last night's wonderful Festival of Nine Lessons and Carols. Thank you, Music Department and everyone else involved, for such a beautiful and moving invitation to complete our Advent journey and receive afresh the gift of the Christ-child.

It's been a long Advent. With Christmas Day on a Sunday, it could not be longer! This lengthy waiting and longing for the promised Saviour has underlined how this year so many of us have been feeling acutely the need for God's intervention for our redemption. We were barely beginning to emerge from Covid-19 when Russia invaded Ukraine, bringing political and economic turmoil, and putting so much pressure on homes and businesses. The unpredictable, unstable world around has shown how little influence we actually have over so much our lives, however much we'd like to think we can be in control.

With all this around, we've found ourselves particularly touched by the reflections prepared by Janet Ingram for the Diocesan Year of Pilgrimage that began on Advent Sunday. These have invited us to consider Advent through the lens of Christian journeying, making ourselves ready to 'arrive' with the Messiah in Bethlehem, and at his Second Coming with the final redemption of all creation.

One particular phrase, from a prayer from Iona used each week, has continued to resonate: 'At the still point of our churning world, we wait to meet the unchanging God and know his peace.' The God who is unchanging love, is both our destination and our companion on the often stormy journey of life – nourishing us, guiding us, and calling us home.

If you haven't been following the Advent reflections, you might like to catch up with them over the 12 days of Christmas ahead! They are on-line in English and Welsh at <https://stdavidscathedral.org.uk/advent-resources>. Pondering the riches of tradition within today's context has brought a renewed vitality to our contemplation of these glorious mysteries – just as the combination of old familiar carols and new Christmas music last night breathed inspiring freshness into our worship.

This Christmas-tide, we thank God for the gift that you are – the communities of Cathedral and Parish and beyond – with heartfelt gratitude for all that you do for us, and for this place. Our prayer is that you will find the unchanging God of love meeting you afresh in the birth of the Christ-child, the promised Saviour, at the still point of our ever-churning world, and that you will know his peace and his joy, now and through whatever the coming year may bring.

Amen

Dean Sarah, Canon Leigh and Revd Gill